



EUROPEAN MEDICINES AGENCY
SCIENCE MEDICINES HEALTH

1° febbraio 2023
EMA/59254/2023
Agenzia europea per i medicinali

Lingue su questo sito web

L’Agenzia europea per i medicinali (EMA) mette a disposizione su questo sito web le informazioni più importanti sui medicinali e sul suo lavoro in tutte le lingue ufficiali dell’Unione europea (UE). Questa politica linguistica è in linea con l’impegno dell’EMA di fornire informazioni imparziali ai pazienti, agli operatori sanitari e a tutti i cittadini dell’UE sui medicinali che essa valuta. Tale impegno è il fulcro della missione di sanità pubblica dell’EMA.

Poiché la **lingua di lavoro** ufficiale dell’EMA è l’inglese, l’Agenzia svolge la propria attività e mette a disposizione tutte le relative informazioni in tale lingua.

L’EMA rende inoltre disponibili in [tutte le lingue ufficiali dell’UE](#) le informazioni di maggiore impatto e rilevanza per il pubblico generale. Tra queste rientrano:

- informazioni relative alla tutela della salute pubblica, quali sintesi dei medicinali che l’EMA valuta;
- informazioni generali sul lavoro e sulle attività che svolge, comprese le domande frequenti;
- sottotitoli o voci fuori campo dei suoi video e di altro materiale audiovisivo disponibili tramite questo sito web e il suo [canale YouTube](#).

I cittadini dell’UE possono inoltre interagire con l’EMA in qualsiasi lingua ufficiale dell’UE nell’ambito di interrogazioni e consultazioni pubbliche.

Politica linguistica dell’EMA

La **politica linguistica** dell’EMA stabilisce i modi in cui l’Agenzia lavora in inglese e nelle altre lingue ufficiali dell’UE.

Essa è disponibile in tutte le lingue ufficiali dell’UE, più islandese e norvegese: [Politica sul multilinguismo \(europa.eu\)](#)

La politica illustra in che modo l’EMA prende in considerazione l’impatto e la pertinenza per le parti interessate e la protezione della salute pubblica nelle sue decisioni in materia di **traduzione**. Dà priorità alle informazioni destinate ai pazienti e agli operatori sanitari.

Talvolta l’EMA comunica le informazioni prima in inglese, mentre è in corso la traduzione verso le altre lingue dell’UE. Ciò avviene, se necessario, per evitare ritardi nella pubblicazione delle informazioni.

Su questo sito web, l’EMA pubblica informazioni tecniche in inglese, che sono destinate principalmente all’**industria farmaceutica**.

L'inglese è la lingua di lavoro di questo settore in tutto il mondo ed è anche la lingua in cui la terminologia standard è disponibile e utilizzata a livello internazionale, anche da autorità internazionali quali l'[Organizzazione mondiale della sanità \(OMS\)](#) e la [Direzione europea della qualità dei medicinali \(DEQM\)](#) del Consiglio d'Europa.

In questo contesto l'Agenzia utilizza l'inglese per ridurre il rischio di malintesi, ambiguità ed eventuali gravi errori di traduzione.

Informazioni sui medicinali che l'EMA valuta

L'EMA mette a disposizione le informazioni relative alle sue valutazioni scientifiche dei **singoli medicinali** in tutte le lingue ufficiali dell'UE:

- sintesi dei **medicinali per uso umano autorizzati**, che spiegano cos'è il medicinale e perché è stato autorizzato;
- domande e risposte sui **medicinali ai quali è stata negata l'autorizzazione**, che illustrano perché il medicinale non era adatto per l'autorizzazione;
- domande e risposte sul **ritiro delle domande**, che illustrano perché una ditta ha ritirato la domanda di autorizzazione di un medicinale;
- **informazioni sul prodotto** per i medicinali autorizzati, che comprendono il foglio illustrativo per i pazienti e i proprietari di animali domestici, disponibili anche in islandese e norvegese;
- informazioni sulle **principali revisioni dei medicinali** (note come deferimenti), che illustrano le raccomandazioni dell'EMA su determinate questioni, come i dubbi sulla sicurezza.

Per maggiori informazioni:

- [What we publish on medicines and when](#) (Cosa pubblichiamo sui medicinali e quando) (solo in inglese)

Informazioni sul lavoro e sulle attività dell'EMA

L'EMA pubblica informazioni generali in tutte le lingue ufficiali dell'UE riguardanti le sue attività, le modalità di lavoro, le sue responsabilità e il suo personale:

- Che cosa facciamo
- Autorizzazione dei medicinali
- In che modo l'EMA valuta i medicinali per uso umano
- Chi siamo
- Consiglio di amministrazione
- Il nostro lavoro
- La rete europea di regolamentazione dei medicinali
- Gestione degli interessi concorrenti
- Domande frequenti (FAQ)
- Opuscoli su argomenti quali la segnalazione di presunti effetti indesiderati dei medicinali

Le informazioni sull'EMA e le domande frequenti sono disponibili in tutte le lingue ufficiali dell'UE:

- [Chi siamo](#)
- [Domande frequenti pubblicate sul web](#)

Interazione con l'EMA

I cittadini dell'UE possono [inviare una domanda all'Agenzia europea per i medicinali](#) su questo sito web in qualsiasi lingua ufficiale dell'UE. L'EMA risponderà nella stessa lingua.

L'Agenzia accetta contributi alle **consultazioni pubbliche** in qualsiasi lingua ufficiale dell'UE.

Ove possibile, l'EMA rende disponibili i documenti della consultazione pubblica nelle lingue ufficiali dell'UE.

Per maggiori informazioni:

- [Inviare una domanda all'Agenzia europea per i medicinali](#)
- [Consultazioni aperte](#)

Contenuto collegato

- [Chi siamo](#)
- [Domande frequenti](#)

Collegamenti esterni

- [Mediatore europeo: L'uso delle lingue ufficiali dell'Unione nelle comunicazioni con il pubblico – Raccomandazioni pratiche per l'amministrazione dell'UE](#)